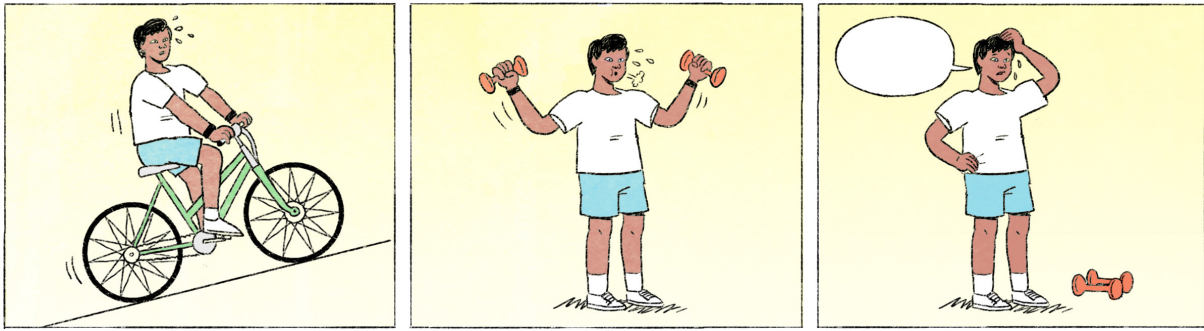


Expressing fatigue



និយាយម្នាក់ៗក្នុងក្រោយហាត់កីឡា

ធារិន៖ ហាត់អ្វី? ម៉ោងម៉ានហើយអញ្ចេះ? ម៉ោង ១១ អ្នក? ប៉ុណ្ណឹងបានហើយ ទៅលែងរួចហើយ។

មិត្តភក្តិ

ពិសិដ្ឋ៖ ធារិន ដូចហាត់ខ្លាំងម៉េច? បែកញើសពេញខ្លួនម៉ង់។ ទើបម៉ៅពីណា?

ធារិន៖ ខ្ញុំទើបតែម៉ៅពីហាត់ប្រាណ។ ជិះកង់ផងលើកដុំដែកផង។ ហាត់អ្នក រកទៅសម្រាកសិន។

ពិសិដ្ឋ៖ អីចឹង? រកបបួលធារិនឯងទៅញ៉ាំអី? ទៅអត់?

ធារិន៖ ចាំថ្ងៃក្រោយទៅពិសិដ្ឋ។ ខ្ញុំរៀងហាត់ខ្លាំងអ្នក។ ចង់តែដេកទេនៀក។

ពិសិដ្ឋ៖ អូខេ សម្រាកទៅអីចឹង។

ម្តាយនិងកូន

ម្តាយ៖ ម៉ៅវិញហើយកូន? ប្រឡងម៉េចហើយ?

កូន៖ មានអីម៉ាក ធ្វើបានតាស។ តែខំប្រឹងគិតពេក ឥឡូវហាត់អ្នក។

ម្តាយ៖ ទៅគេងសិនទៅអីចឹង។

កូន៖ អត់អែម៉ាក។ ហាត់តែខ្លួនរក្សាលទេ កម្លាំងនៅមានតាស។

ធារិន / ពិសិដ្ឋ

male Cambodian names

ហាត់អ្នក

spoken form of ហាត់ណាស់ = [I'm] very tired

ម៉ាន

spoken form of ប៉ុណ្ណឹង

ម៉ោង ១១ អ្នក?

here, the អ្នក is the spoken form of ហើយ

ទៅលែងរួច =

I can't continue

ទៅលែងកើត

ម៉ង់

spoken form of តែម្តង

ម៉ៅ

spoken form of មក

ហាត់ប្រាណ

to exercise

រៀង in រៀងហាត់

something like "I'm feeling [tired]"

ប្រឡង	test, exam
មានអី	it [was] alright/fine/ok
ធ្វើបានតាស	I could do it
ខួរក្បាល	brain
កម្លាំង (កាយ)	physical strength

**Cultural notes**

ពាក្យខ្មែរមួយគឺ ហត់កាយ កុំឲ្យតែហត់ចិត្ត ។ ហត់កាយ មានន័យថា អស់កម្លាំងខាងផ្លូវកាយ ដោយសារតែមានការងារច្រើនឬត្រូវទៅកន្លែងនេះកន្លែងនោះធ្វើឲ្យរវល់ខ្លាំង ។ រីឯហត់ចិត្ត មានន័យថា មិនសូវចំណាយកម្លាំងកាយប៉ុន្មានទេ ប៉ុន្តែ ដោយសារមានបញ្ហាខាងទំនាក់ទំនងមនុស្ស ឬការព្រួយបារម្ភជាច្រើន ធ្វើឲ្យចិត្តមិនអាចសប្បាយរីករាយបាន ។ គេប្រើពាក្យនេះនៅពេលគេចង់និយាយថា គេសុខចិត្តរវល់និងប្រើកម្លាំងកាយច្រើន ប៉ុន្តែគេមិនចង់ទទួលបានការមិនសប្បាយចិត្ត មន្ទិល ឬការព្រួយបារម្ភអ្វីជាប់ក្នុងចិត្តនោះទេ ។

កុំឲ្យតែ	not ..., rather than ...
ខាងផ្លូវកាយ	physically
ទំនាក់ទំនង	relationship
សុខចិត្តរវល់	willing to be busy
មន្ទិល	doubt, suspicion, mistrust

**Additional dialogue**

- ពិសិដ្ឋ : ដារិន ឃើញស្លាបរហូតអីចឹង ? យប់មិញអត់បានដេកមែន ?
- ដារិន : ហ្នឹងហើយ ។ ខំប្រឹងរៀបចំឯកសារតាំងពីម្សិលម្ល៉ៃ យប់មិញអត់បានដេកហើយ នៅធ្វើអត់ទាន់ទៀត ។ ហើយ ងុយដេកអាំ ។ ពេលណាបានចប់អេឡិចត្រូនិក បើនៅច្រើនអីចឹង ។
- ពិសិដ្ឋ : ប្រញាប់មែន ? បើអត់ប្រញាប់ទេ ធ្វើបណ្តើរៗទៅ ចាំបាច់បង្ខំធ្វើអី ?
- ដារិន : ចង់សម្រុកធ្វើឲ្យហើយហ្នឹងណា ។ ឥឡូវ ទោះជាចង់ធ្វើក៏ធ្វើលែងកើតដែរ ។ បើកភ្នែកអត់រួចអេ ។ សម្រាកតិចសិន ចាំតិចទៀតចាំធ្វើបន្ត ។

ស្លាប	to yawn
ម្សិលម្ល៉ៃ	the day before yesterday
ងុយដេកអាំ	[I'm] very sleepy
បណ្តើរ	a little at a time, gradually, slowly
ចាំបាច់បង្ខំធ្វើអី ?	Why do you need to [force it / rush it / push it through]?
ចង់សម្រុកធ្វើឲ្យហើយ	I want to get it over with, I want to finish it off